

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor.

ANGKOR VAI

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES PENDANT LE MOIS
DE FEVRIER 1935.

ECOLE 21 mars 1935
PONDICHÉRY

(I) CHANTIERS PERMANENTS

PRÉ RUP

TRAVAUX DE DÉGAGEMENT.-

Le coin Nord-Est du Gopura Nord I et les coins Sud-Est et Nord-Est du Gopura Nord II ont été dégagés. (PH. 3.388 et 3.430 - 3.389 et 3.431 - 3.422 et 3.441).- Actuellement on dégage l'intérieur des petites salles latérales Est et Ouest du Gopura Nord II. De la petite salle Ouest on a exhumé une statue féminine de 2ème époque, un peu plus petite que grandeur nature, tenant dans chaque main une fleur de lotus. Les membres sont séparés du tronc. La tête manque. Comme à l'ordinaire, la poitrine est nue, le saron décoré de fleurs.-

TRAVAUX DE CONSOLIDATION ET DE REPRISES.-

Vers mi-Février, le palan étant revenu du BAYON, on a pu reprendre les travaux à la salle longue E⁸ (Enceinte I, côté Est, cour Nord). On a dû déposer une partie du mur Ouest avant de remettre en place les blocs de latérite éboulés (PH. 3.442). Le cliché 3.443 montre les travaux effectués courant Janvier au mur Nord de la dite salle.-

TRAVAUX D'ENTRETIEN.-

La chaussée Est a été débroussaillée.-

(2) CHANTIERS PROVISOIRES

ANKOR VAT

TRAVAUX DE SONDAGES.-

Les travaux n'ayant repris que depuis peu de jours, on n'a simplement enlevé que les remblais jetés dans le puits, en Octobre dernier (Rapport Octobre 1934, p. 7) pour soutenir le pilier de latérite trouvé au cours des fouilles. Ce dernier pilier n'est pas monolithe comme je le croyais (Rapport Octobre 1934, p. 6), il est formé par 4 assises, assez vétustes, posées les unes sur les autres. Elles ont été extraites du puits pour faciliter les nouveaux sondages.-

TRAVAUX DE CONSOLIDATION.-

On a repris les travaux commencés le mois dernier au Gopura Nord II (Rapport Janvier 1935, p. 3). Le tympan Ouest a été déposé sur la moitié de sa hauteur.-

PRAH PALILAY

TRAVAUX DE CONSOLIDATION ET DE REPRISES

On a terminé les travaux à la terrasse cruciale. De nombreux blocs de balustrades, plusieurs nâgas et fragments de nâgas ont été retrouvés et remis en place. Le croquis joint au rapport montre la place des divers blocs remis à leur place initiale. Les clichés 3.423 - 3.433 et 3.434 ont été pris après les travaux.-

Ne sachant l'exacte position des 2 dvarapalas trouvés le mois dernier (Rapport Janvier 1935, p. 3) on les a reconstitué et dressé sur l'emplacement même où ils ont été exhumés (PH. 3.433).-

(3) TRAVAUX DE RECHERCHESAAK YOM

L'enlèvement des déblais de la digue méridionale du BARAY OCCIDENTAL s'est continué au Nord du sanctuaire central d'AAK YOM. Ce travail a été facilité par l'explosion de quelques cartouches de dynamite.

Au pied du sanctuaire d'angle Nord-Est on a trouvé une marche en accolade, le fragment d'une autre et 2 fragments d'un vantail de fausse-porte dont le décor (PH. 3.447), rappelle comme esprit celui du PRASAT PREI (Région de Roluos) gravé sur les pilastres encadrant les fausses-portes du sanctuaire central.- Ces vestiges doivent probablement appartenir au sanctuaire Nord-Est.-

Au sanctuaire central on a exécuté une série de sondages qui amenèrent la découverte d'un autre sanctuaire primitif complètement enrobé dans le premier. (Voir relevé des travaux joint au rapport).

Les clichés 3.444 - 3.446, pris après les travaux, montrent la partie supérieure du mur primitif et sa façade Nord, tandis que, les clichés 3.426 - 3.427 pris au même endroit, avant les travaux montrent le briquetage du sanctuaire postérieur. Il en est de même pour les parois intérieures du sanctuaire antérieur qui étaient également cachées par un pan de mur en briques, démoli sur une partie, sur le cliché 3.445. Le petit piédestal (A) visible sur les photos 3.444 - 3.445, était incrusté dans la maçonnerie et délimitait le briquetage des 2 sanctuaires. Il devait y en avoir probablement aux 4 angles de l'édifice central. Sur le cliché 3.445, le bloc de grès de réemploi (B) ne possède aucune sculpture; il devait sans doute appartenir au sanctuaire primitif enrobé dans le second.-

En (B): On est donc en présence d'un sanctuaire primitif, central, de même style que la pyramide et que celui des sanctuaires secondaires. Vraisemblablement le sanctuaire postérieur qui le cache doit être de l'époque des remaniements qui eurent lieu vers la date donnée par l'inscription gravée sur la frise des 9 planètes (1001). Il reste donc à savoir si l'ensemble a été construit soit au VIème siècle, époque de la Ière inscription d'AAK YOM, soit à une époque plus tardive, vers le règne de Jayavarman II, comme je suis tenté d'en croire. - traces analogues de construction, entre Om50 et

Im50 de Un sondage exécuté à la base du mur Sud (côté Est) ne montre qu'un briquetage complètement désagrégé (PH. 3.424-3.425). - nombreuses traces de briques, sur une saillie, à environ Om50 de profondeur. On y a trouvé également le fragment d'une colonnnette décorative pré-Khmère photographié sur le cliché 3.448 et 3. BĀRĀY OCCIDENTAL en grès avec saignée pour sablière: vestiges de bâtiment mixte (charpente légère et maçonnerie). -

Depuis le 14 Février le Service Hydraulique de l'Indochine a ouvert la vanne de vidange du BĀRĀY OCCIDENTAL - Ce travail a deux fins: l'une, irriguer les rizières; l'autre, rechercher les vestiges archéologiques détruits au moment de la construction du bassin et se trouvant immergés par la nappe d'eau. -

En (A): quelques sondages ont été effectués. Voici ce que j'ai noté, (voir croquis joint au rapport):

En (A): Statue de dvarapala, en grès, trouvée à Om50 sous la nappe d'eau, à une centaine de mètres de la digue Nord du BĀRĀY et à une distance analogue de l'axe Nord-Sud du MĒBON OCCIDENTAL. Cette pièce de 2m30 environ de hauteur (non compris le tenon) devait probablement appartenir au MĒBON. Elle est complètement rongée par un long séjour dans l'eau. -

sur une de ses faces latérales et sur sa face postérieure le chapiteau est entaillé pour recevoir vraisemblablement une pièce de bois où, à la rigueur, un bloc de grès mais, peu épais, tandis que, le tenon de la colonnette devait s'emboîter directement dans le linteau décoratif.

Les blocs de grès ont été transportés de la carrière de BAYON à la route (PH. 3.437). ~~Les blocs de grès ont été transportés de la carrière de BAYON à la route (PH. 3.437).~~ Les blocs de grès ont été transportés de la carrière de BAYON à la route (PH. 3.437). Les blocs de grès ont été transportés de la carrière de BAYON à la route (PH. 3.437). Les blocs de grès ont été transportés de la carrière de BAYON à la route (PH. 3.437).

AMÉNAGEMENT DE LA TERRASSE BUDDIHISTE N° I.

BORDS DU BÉDHA - Reconstitués sur place. Les blocs de latérite ont été remplacés par des blocs de grès, simplement équarris. Ils seront sculptés quand le boudha sera en place.

ABRI DU BÉDHA - La plate-forme en béton armé destinée à supporter le boudha et son abri ainsi que les 4 piliers de cet édifice ont été coulés. Le dallage et la bordure molurée, formant seuil ont été posés (PH. 3.437).

GRADIN SUPÉRIEUR DE LA TERRASSE - Le mur du revêtement Ouest a été reconstitué (PH. 3.437) La reconstitution des faces Nord et Sud est en cours ainsi que l'exécution des emmarchements d'accès de la face Est (PH. 3.439).

GRADIN INFÉRIEUR DE LA TERRASSE - Les terres ont été décapées à l'Est.

COURS INTÉRIEURS - Le cour Est a été nivelée (PH. 3.440). Les travaux continuent au Nord et au Sud de la terrasse.

(4) TRAVAUX DIVERSTRANSFÈREMENT DU BÙDDHA DU BAYON

Deux pentes douces ont été exécutées, l'une, pour descendre le bûddha du BAYON à la route (PH. 3.435); l'autre pour le monter de la route jusqu'à son abri (PH. 3.436). Le bûddha fut retenu ou traîné sur les pentes douces par la dessoucheuse. Sur la route il fut traîné par les coulis. Au BAYON on a dû démonter les piédroits de 2 portes pour le sortir.-

AMENAGEMENT DE LA TERRASSE BÙDDHIQUE N° I

SOCLE DU BÙDDHA - Reconstitué sur place. Les blocs de latérite ont été remplacés par des blocs de grès, simplement équarris. Ils seront sculptés quand le bûddha sera en place.-

ABRI DU BÙDDHA - La plate-forme en béton armé destinée à supporter le bûddha et son abri ainsi que les 4 piliers de cet édicule ont été coulés. Le dallage et la bordure moulurée, formant seuil ont été posés (PH. 3.437).-

GRADIN SUPERIEUR DE LA TERRASSE - Le mur du soubassement Ouest a été reconstitué (PH. 3.437) La reconstitution des faces Nord et Sud est en cours ainsi que l'exécution des emmarchements d'accès de la face Est (PH. 3.439).-

GRADIN INFERIEUR DE LA TERRASSE - Les terres ont été décapées à l'Est.-

COURS INTERIEURES - La cour Est a été nivelée (PH. 3.440). Les travaux continuent au Nord et au Sud de la terrasse.-

(A) TRAVAIL EXECUTES PAR LA MAIN D'OEUVRE PENALE.
MUR D'ENCEINTE - Une partie du mur Nord a été reconstituée avec les blocs de latérite trouvés éboulés, à pied d'oeuvre, au cours du déblaiement de la cour Est. - L'équipe d'ANKOR VAT a nettoyé les rives intérieures et extérieures des douves, au Nord-Ouest d'ANKOR VAT et a débroussaillé les abords de la route entre ce monument et le PHNOM BAKHÛ.

SALA SRAH SRAH

L'équipe d'ANKOR THOM a mis en futaie la forêt, entre SRAH PALHAY et TAP PRANAM et débroussaillé. La sala du SRAH SRAH qui s'était affaissée pendant la saison des pluies a été reprise sous fondations. Les principales pièces de bois, vermoulues, vont être remplacées.

BAKON

On a commencé le débroussaillage et le nettoyage du Bakon. Les NEAK TA qui existaient au sommet de la pyramide et au pied de l'escalier Est ont été enlevés, leurs idôles et les matériaux retirés par les bonzes. De ce fait l'Ecole a pris possession de toute l'enceinte I; les bonzes devront dorénavant se cantonner dans l'enceinte II. - Colonel Augereau, commandant les forces aériennes d'Indochine et le Commandant Fieux, commandant l'escadrille de Cochinchine - Ces aviateurs étaient recommandés par le Gouverneur.

Accompagné dans la visite du dépôt, du Groupe de Relucs et d'Ank Yem, M. Martin Birnbaum, recommandé par le Directeur de l'E.F.T.O. - M. Birnbaum a fait un choix de sculptures khmères pouvant être éventuellement achetées pour un Musée de New York.

VOI DE PIEMRES KHMERES.

M. Scott Arthur, sujet Américain a pris au PHNOM BAKHÛ un fragment d'antefixe d'une valeur approximative de 10 piastres

(5) TRAVAUX EXECUTES PAR LA MAIN D'OEUVRE PENALE.

Devant la bonne volonté du délinquant pour restituer la pierre.

Le Résident de France à Siemréap a classé l'affaire.-

L'équipe d'ANKOR VAT a

d'après les dires de M. Pavin, Ingénieur des Ponts et Chaussées, Directeur des Travaux Maritimes de Saïgon, le 5 Nord-Ouest d'ANKOR VAT et a débroussaillé les abords de la route le 5 février au soir, deux indigènes auraient descendu, de la tour entre ce monument et le PHNOM BAKHEN.-

Nord-Ouest d'ANKOR VAT, à l'aide de cordes, un sac de 60 kg.

L'équipe d'ANKOR THOM a mis en futaie la forêt, entre de pierres. Voici, ci-après, la correspondance envoyée au PRAH PALILAY et TEP PRANAM et débroussaillé PRAH PITHU, le Résident de Siemréap a ce sujet.- Une enquête est ouverte.- KHLEANG NORD et les vestiges situés derrière lui - Deux petites

équipes ont travaillé à la TERRASSE BUDDHIQUE N° I et à la

terrasse cruciale de PRAH PALILAY.-

Siemréap, le 11 Mars 1933

Le Conservateur d'Angkor,

(6) DIVERSVISITES.-

Noté le passage de M. Parmentier, revenant de KOH KER .-

Accompagné dans la visite de quelques monuments le Général Armengaud, Inspecteur Général des forces aériennes d'outre-mer, le Colonel Augereau, commandant les forces aériennes d'Indochine et le Commandant Fieux, commandant l'escadrille de Cochinchine - Ces aviateurs étaient recommandés par le Résuper.-

Accompagné dans la visite du dépôt, du Groupe de Roluos et d'Aak Yom, M. Martin Birnbaum, recommandé par le Directeur de l'E.F.E.O. - M. Birnbaum a fait un choix de sculptures khmères pouvant être éventuellement achetées pour un Musée de New York.-

VOL DE PIERRES KHMERES.-

M. Scott Arthur, sujet Américain a pris au PRASAT PREI un fragment d'antéfixe d'une valeur approximative de 15 piastres

Devant la bonne volonté du délinquant pour restituer la pierre,
Le Résident de France à Siemréap a classé l'affaire.-

D'après les dires de M. Pavin, Ingénieur des Ponts et
Chaussées, Directeur des Travaux Maritimes de Saigon, le 5
Février au soir, deux indigènes auraient descendu, de la tour
Nord-Ouest d'ANKOR VAT, à l'aide de cordes, un sac de 60 kg.
de pierres. Voici, ci-après, la correspondance envoyée au
Résident de Siemréap à ce sujet.- Une enquête est ouverte.-

Siemréap, le II Mars 1935

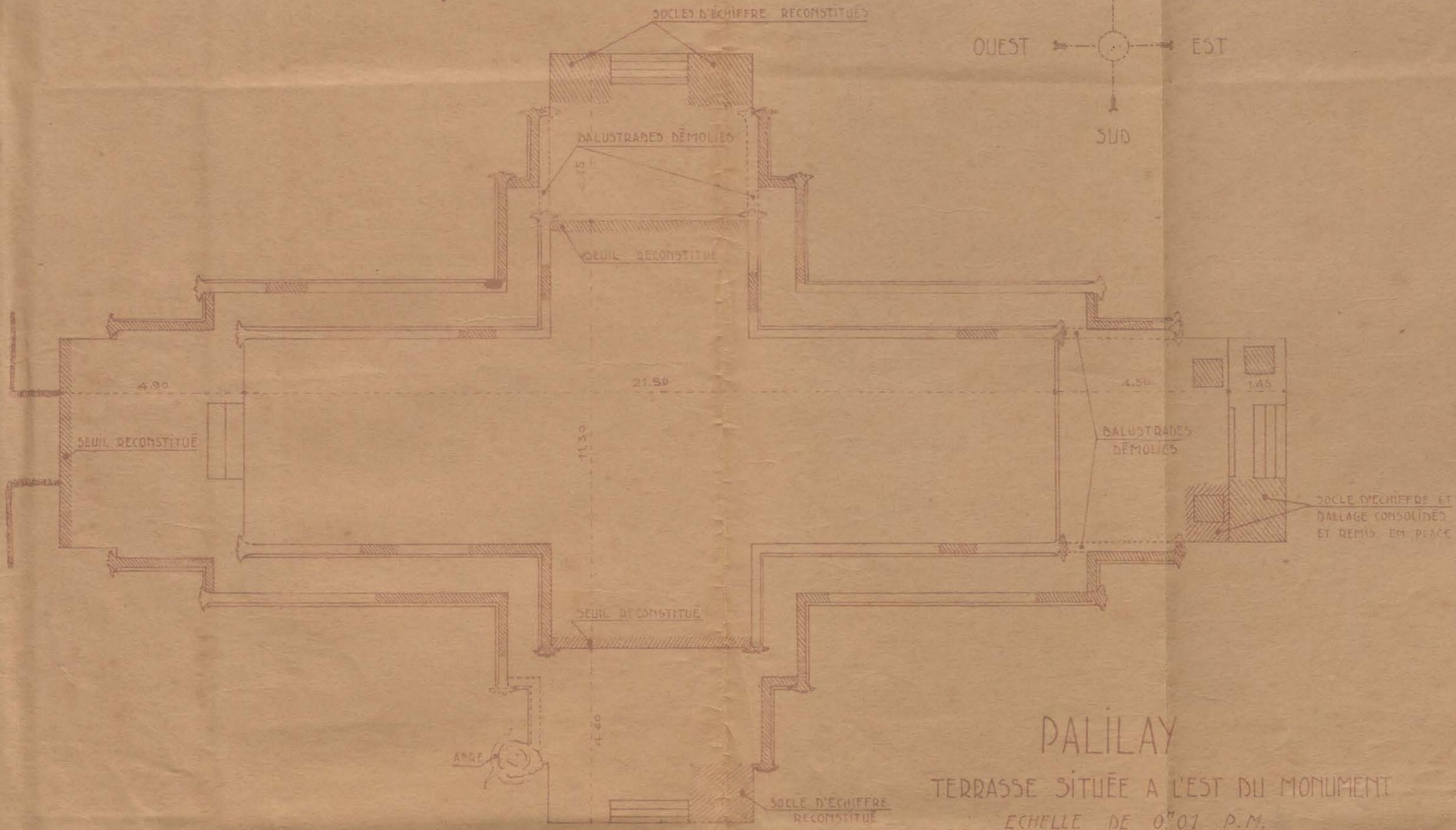
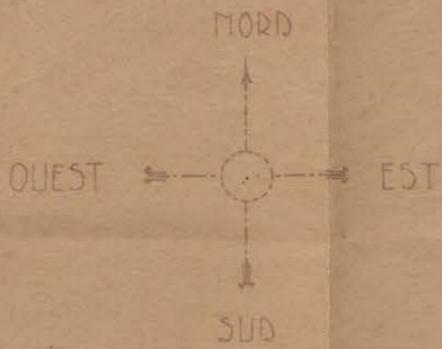
Le Conservateur d'Angkor,



Signé PAVIN.

SEXTRE

PETIT PIEDESTAL INCRUSTÉ DANS LA
 MAÇONNERIE ET SERVANT DE POINT DE
 REPÈRE A L'ANGLE INTERIEUR NORD
 OUEST DU SANCTUAIRE PRIMITIF



PALILAY

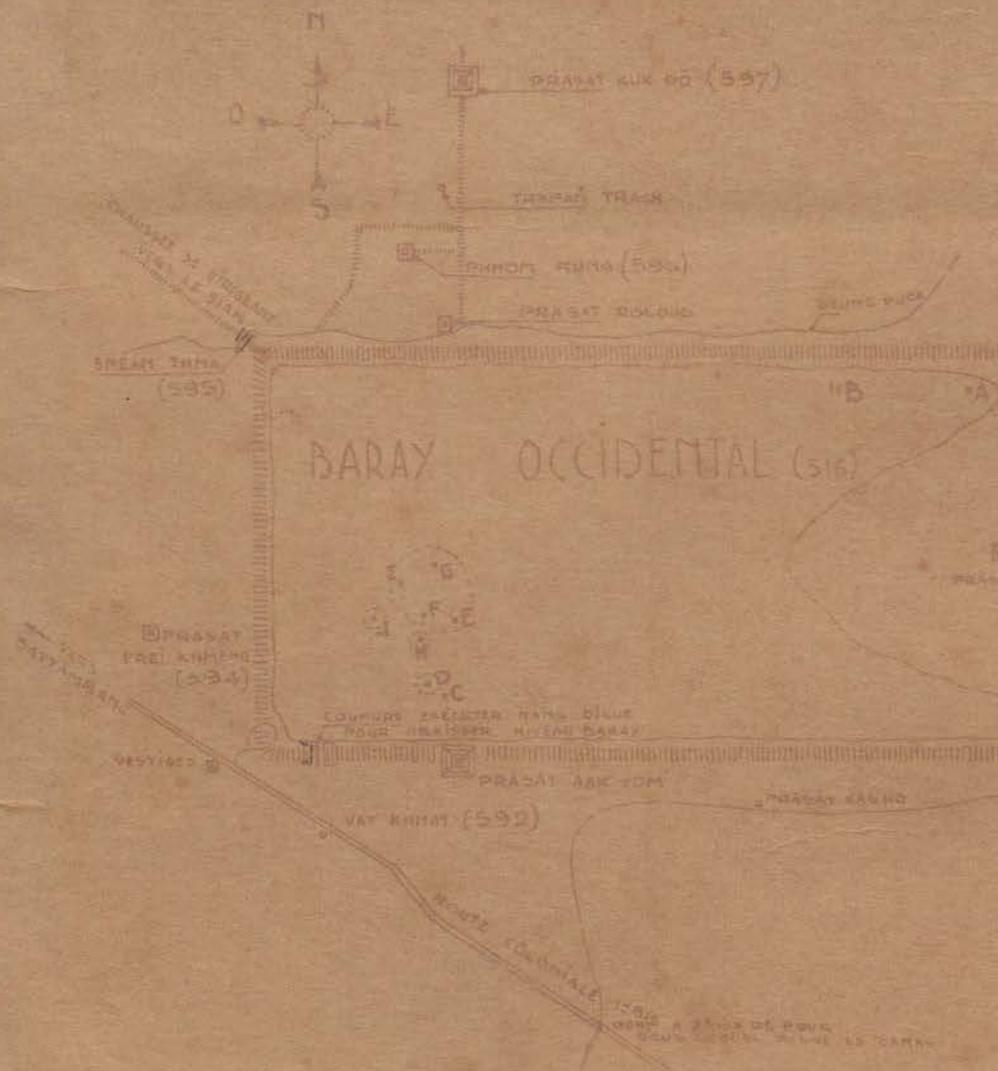
TERRASSE SITUÉE A L'EST DU MONUMENT

ECHELLE DE 0^m01 P.M.

RAPPORT FÉVRIER 1935

PARTIES RETROUVÉES ET REMISE EN PLACE

N^o INV 2734



BARAY OCCIDENTAL
 RELEVÉ DES VESTIGES
 RAPPORT FEVRIER 1935
 ECHELLE 1:40.000^e

N° JAJ. 2039 C

Siemréap, le 11 Février 1935

Siemréap, le 9 Février 1935

N° 94.

Le Conservateur des Monuments du Groupe d'Angkor
à Monsieur le Résident de France à
Le Conservateur des Monuments du Groupe
d'Angkor à Monsieur le Résident de France

SIEMREAP

COPIE

Ayant appris, par rumeur publique, qu'un vol important avait eu lieu à Angkor Vat, au 3ème étage, j'ai l'honneur de vous faire connaître, à toutes fins utiles que, ayant vérifié l'inventaire des pièces de cet étage, je n'ai constaté aucun manquement. D'autre part, les sculptures du temple de cette partie n'ont subi aucune dégradation. Seul, le 1/2 tympan situé au-dessus de la galerie Sud reliant la tour centrale au Gopura Sud I a une tête qui a été brisée ainsi qu'un angle de pilastre. Cette détérioration me semble provenir nettement d'un éboulement de la partie supérieure très effritée./.

Signé: TROUVÉ.

P. C. C.

Le Conservateur d'Angkor



Siemréap, le II Février 1935

N° 97.

Le Conservateur des Monuments du Groupe d'Angkor
à Monsieur le Résident de France à

SIEMREAP

COPIE

Suite à ma lettre 94 du 9 Février j'ai l'honneur de vous faire connaître que, continuant mon enquête, j'ai vérifié (dans la mesure de mes moyens) l'emplacement des antéfixes des 5 tours du 3ème étage d'Angkor Vat. La détérioration de la tête et du pilastre, signalée dans ma dernière lettre, provient bien du délitement du grès mais, au-dessus, j'ai pu constater la disparition d'un ornement du tympan inférieur Sud de la tour centrale. D'autre part, un antéfixe, placé sur le tympan inférieur Sud de la tour Nord-Ouest a disparu ainsi qu'un autre motif décoratif placé sur la rangée inférieure des antéfixes à l'angle Nord-Ouest de la tour centrale.

Je ne peux certifier la date de disparition de ces pièces peu volumineuses (une vingtaine de kgrs. chaque) et dont la valeur est très discutable, néanmoins, étant donné les renseignements précis de M. PAVIN, Ingénieur des Ponts et Chaussées, Directeur des Travaux Maritimes à Saigon, au sujet d'un vol commis dans la soirée du 5 Février, on peut attribuer aux receleurs que cette personne a vu, la disparition des 3 pierres signalées ci-dessus. Je porte donc plainte contre eux ./.

Signé: TROUVÉ.

P. C. C.

Le Conservateur d'Angkor

